

Self-advocacy in Inclusion Europe	Samozagovorništvo v Inclusion Europe
Inclusion Europe knows that persons with intellectual disabilities speak best about their own lives.	Inclusion Europe se zaveda, da osebe z motnjami v duševnem razvoju najbolje govorijo v svojem imenu o svojem življenju.
They can	Lahko
take decisions for themselves	same sprejemajo odločitve
explain their life	razlagajo svoje življenje
speak for themselves.	govorijo v svojem imenu
Since 1998, people with intellectual disabilities work in different projects of Inclusion Europe.	Osebe z motnjami v duševnem razvoju sodelujejo pri različnih projektih Inclusion Europe od leta 1998.
They take decisions about the work of Inclusion Europe.	Osebe z motnjami v duševnem razvoju lahko sprejemajo odločitve glede dela Inclusion Europe.
They take part in the different meetings and conferences.	Sodelujejo pri različnih zasedanjih in konferencah.
What is Self-advocacy?	Kaj je samozagovorništvo?
Self-advocacy is about being a person first!	Samozagovorništvo predvsem pomeni biti človek – oseba.
Self-advocacy is speaking up for yourself and for others.	Samozagovorništvo pomeni, da zagovarjaš sebe in druge.
Self-advocacy is about YOU learning to say “I”.	Samozagovorništvo pomeni, da lahko poveš “Jaz”.
It is about having your own identity.	Gre za to, da se zavedaš lastne identitete.
Self-advocacy is about listening and about being heard.	Samozagovorništvo pomeni, da znaš poslušati in da te poslušajo oz. slišijo.
Self-advocacy is about taking your own decisions.	Samozagovorništvo pomeni, da sprejemaš odločitve.
<i>“I choose my clothes.</i>	<i>“Sam sem izbral/a svoja oblačila.</i>
<i>I choose what I want to eat.</i>	<i>Sam/a sem se odločil/a, kaj želim jesti.</i>
<i>I choose the people that will represent me.”</i>	<i>Sam sem izbral/a ljudi, ki me bodo zastopali.”</i>
It is about getting on the way to independence.	Samozagovorništvo pomeni korak bližje k neodvisnem življenju.
Self-advocacy is power and empowerment.	Samozagovorništvo je moč in sposobnost.
It is about confidence in yourself.	Pomeni samozaupanje.
It is about having other people believing in you as a person.	Pomeni, da ti drugi ljudje zaupajo kot osebi.
Self-advocacy is about participation.	Samozagovorništvo pomeni udejstvovanje – soudeležbo.
In family, in society, in policy.	V družini, v družbi, v politiki.
It is about getting involved.	Pomeni biti vpleten, biti zraven.
Self-advocacy is about taking risks and giving chances.	Samozagovorništvo pomeni prevzeti tveganja in ponuditi priložnost.
People with intellectual disabilities who put that into practice call themselves self-advocates.	Osebe z motnjami v duševnem razvoju, ki izvajajo ta načela tudi v praksi, nazivamo samozagovorniki.

<b>What is the European Platform of Self-Advocates?</b>	Kaj je Evropska Platforma samozagovornikov?
The European Platform of Self-Advocates consists of organisations of self-advocates.	Evropska Platforma samozagovornikov predstavlja organizacijo samozagovornikov.
The European Platform of Self-Advocates is a part of Inclusion Europe.	Evropska Platforma samozagovornikov je del Inclusion Europe.
Self-advocate organisations must be member of Inclusion Europe to join the European Platform of Self-Advocates.	Če se želijo samozagovorniške organizacije pridružiti Evropski Platformi samozagovornikov, morajo biti članice Inclusion Europe.
These groups could work in a city, region or a country.	Te skupine lahko delujejo na lokalni, regionalni ali državni ravni.
The European Platform of Self-Advocates meets at least once every year.	Evropska Platforma samozagovornikov se sestane najmanj enkrat na leto.
<b>What are the tasks of the European Platform of Self-Advocates?</b>	Kaj so cilji Evropske Platforme samozagovornikov?
Help the self-advocacy movement in all European countries become stronger.	Pomoč pri krepitvi samozagovorniškega gibanja v vseh evropskih državah.
Represent self-advocacy groups in Europe and Inclusion Europe	Predstavitev samozagovorniških skupin v Evropi in Inclusion Europe.
Teach self-advocates how they can speak for themselves	Naučiti samozagovornike, kako naj spregovorijo v svojem imenu (kako naj se zagovarjajo).
<u>The work-plan 2004-2006</u>	Načrt dela 2004-2006
Help people to decide more by themselves.	Pomagati ljudem, da čim več sami odločajo.
Tell people about the abilities of people with intellectual disability.	<i>Povedati ljudem o sposobnostih oseb z motnjami v duševnem razvoju.</i>
<i>"We want to organise campaigns to tell that everybody can take some decisions and that everybody has abilities!"</i>	<i>"Želimo organizirati kampanjo, s katero bi jasno povedali, da lahko vsak posameznik sprejme nekatere odločitve in da ima vsakdo določene sposobnosti!"</i>
Help groups of self-advocates at local level.	<i>Pomagati samozagovorniškimi skupinam na lokalni ravni.</i>
<i>"It brings us together so we can share ideas and gain strength from each other."</i>	<i>"To nas povezuje, nam omogoča izmenjavo zamisli in nas krepi."</i>
Get more accessible information and websites.	Pripraviti več dostopnih informacij in spletnih strani.
<i>"We translate important information into</i>	<i>"Prevajamo pomembne informacije v</i>

<i>easy-to-read and make more websites accessible.”</i>	lažje-berljivo obliko in omogočamo dostop do čim več spletnih strani.”
<b>Some activities of the European Platform of Self-Advocates</b>	Nekatere dejavnosti Evropske Platforme samozagovornikov
Organise conferences where self-advocates can exchange experiences and define their views.	Organiziranje konferenc, na katerih samozagovorniki lahko izmenjujejo izkušnje in opredeljujejo svoja stališča.
For example, EPSA organised the <a href="#">Empowerment Conference</a> in 2003.	Na primer, EPSA je leta 2003, organizirala konferenco o krepitvi.
Publish the monthly newsletter <a href="#">Europe for us !</a>	Mesečne izdaja novice Evropa za nas!
Keep a list of self-advocacy organisations	Ažurira seznam samozagovorniških organizacij
<b>The Steering Group</b>	<b>Vodstvena skupina</b>
A Steering Group of 4 self-advocates runs EPSA.	Vodstvena skupina štirih samozagovornikov vodi EPSO.
These 4 self-advocates are elected at the General Meeting every two years.	Na Generalnem zasedanju, ki se organizira na vsake dve leti, se izvolijo štiri predstavniki.
The Steering Group members meet several times a year.	Člani vodstvene skupine se srečujejo nekajkrat na leto.
They work to implement the work-plan decided at the General Meeting.	Delajo na realizaciji delovnega načrta, ki je sprejet na Generalnem zasedanju.
The self-advocacy Officer of Inclusion Europe helps them.	Pri tem jim pomaga uslužbenec na Inclusion Europe, ki je zaposlen za področje samozagovorništva.
EPSA and the Steering Group have several activities:	EPSA in vodstvena skupina imajo nekaj dejavnosti:
Organising conferences to exchange experiences.	Organiziranje konferenc za izmenjavo izkušenj.
Publishing a newsletter “Europe for us!”	Izdajanje novic “Evropa za nas!”
Publishing information to increase people awareness of self-advocacy.	Izdajanje informacij za zvišanje zavesti o pomembnosti samozagovorništva.
Publishing information about important issues at European level	Izdajanje pomembnih informacij na evropski ravni.
Maintaining a list of self-advocacy organisations.	Ažuriranje seznama samozagovorniških organizacij.
Publishing guidelines on topics that concern self-advocacy (rules for meetings, rules for good support, ...)	Izdajanje vodnikov o najpomembnejših zadevah glede samozagovorništva (pravilniki za seje, pravila dobre podpore, ...).
The members of the Steering Group for the year 2004-2006 are	Člani vodstvene skupine za mandat 2004-2006 so:
Ulla Topi, from <a href="#">Me Itse ry</a> , Finland.	Ulla Topi, iz Me Itse ry, Finska.
Lars Olson, from <a href="#">Klippan</a> , Sweden.	Lars Olson, iz Klippan, Švedska.

Donald Stirling, from <a href="#">Enable Ace Committee</a> , Scotland.	Donald Stirling, iz Enable Ace Committee, Škotska.
Alain Pasquier, from Nous Aussi, France.	Alain Pasquier, iz Nous Aussi, Francija.
<b>The members of EPSA</b>	<b>Člani EPSA</b>
During the years 2003-2005, EPSA has 8 members.	EPSA ima 8 članic za mandatno obdobje 2003-2005,:
<a href="#">Enable Ace Committee</a> , from Scotland	Enable Ace Committee, Škotska.
<a href="#">Me Itse ry</a> , from Finland	Me Itse ry, Finska.
Nous Aussi, from France	Nous Assi, Francija.
<a href="#">Klippan</a> , from Sweden	Klippan, Švedska.
<a href="#">Center Dolfke Bostjancic Draga</a> , from Slovenia	Center Dolfke Boštjančič Draga, Slovenija.
Sebeobhajci Praha, from Czech Republic	Sebeobhajci Praga, Češka Republika.
<a href="#">Step by step</a> , from Finland	Steb by step, Finska.
<a href="#">ULF</a> , from Denmark	ULF, Danska.
When your organisation is a member of EPSA you are able to	Ko vaša organizacija enkrat postane članica EPSA, potem lahko
Speak about your self-advocacy organisation in Europe.	Govorite o svoji samozagovorniški organizaciji v Evropi.
Have contacts with other self-advocacy organisations.	Imate stike z drugimi samozagovorniškimi organizacijami.
Exchange information and experiences.	Izmenjujete informacije in izkušnje.
Receive information	Pridobivate informacije:
about the work of other Self-Advocacy organisations;	o delu drugih samozagovorniških organizacijah;
about the work made for persons with intellectual disability.	o realiziranih dejavnostih za osebe z motnjami v duševnem razvoju;
Inform people about self-advocacy organisations.	Informirate ljudi o samozagovorniških organizacijah.
Work together to help self-advocacy organisations.	Delate skupaj, da pomagate samozagovorniškim organizacijam.
Speak for all other self-advocacy organisations in Inclusion Europe.	Govorite v imenu vseh drugih samozagovorniških organizacij v Inclusion Europe.
You also receive	Prejeli boste tudi
addresses of self-advocacy organisations;	naslove samozagovorniških organizacij;
information about the work of several self-advocacy organisations;	informacije o delu različnih samozagovorniških organizacij;
information about work done for persons with intellectual disability;	informacije o delu za osebe z motnjami v duševnem razvoju;
the newsflash "Include";	novice "Include";
the Newsletter for self-advocacy organisations;	novice za samozagovorniške organizacije;
all other documents of Inclusion Europe.	vse druge pomembne dokumente Inclusion Europe.
And of course, you have the possibility to	In seveda, imeli boste dostop do

find information on our website;	pomembnih informacij na spletni strani;
exchange information;	izmenjave informacij;
take part to the annual meeting of Inclusion Europe;	udeležbe na letnem srečanju Inclusion Europe;
participate at all conferences organised by Inclusion Europe;	sodelovanja na vseh konferencah, ki jih organizira Inclusion Europe;
take part at the European Platform of Self-Advocates.	sodelovanja v Evropski Platformi samozagovornikov.
<b>To become a member of EPSA</b>	<b>Postati član EPSA</b>
If you want your self-advocates organisations to become member of EPSA, you should:	Če želite, da vaša organizacija postane članica EPSA, je treba:
1. Read the <a href="#">constitution</a> of EPSA (the constitution contains the rules explaining how EPSA works)	1. Prebrati Statut EPSA (statut vsebuje pravila in razlago, kako EPSA deluje)
2. Download the <a href="#">application form</a> and fill it in	2. Kopirati pristopno izjavo in jo izpolniti
3. Send it back to Inclusion Europe	3. To izjavo poslati na naslov Inclusion Europe
Galerie de la Toison d'or - Chaussée de Nivelles, 29, #393/32 - 1050 Brussels - Belgium	Galerie de la Toison d'or - Chaussée de Nivelles, 29, #393/32 - 1050 Brussels – Belgium
Or by e-mail at <a href="mailto:self-advocacy@inclusion-europe.org">self-advocacy@inclusion-europe.org</a>	Lahko jo pošljete tudi po elektronski pošti na naslov <a href="mailto:self-advocacy@inclusion-europe.org">self-advocacy@inclusion-europe.org</a>